

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 21 MARS 1945.

Rapport de la Commission des Finances sur diverses délibérations du Conseil des Ministres, par application de la loi sur la comptabilité des dépenses engagées et sur certains dissentiments survenus entre la Cour des Comptes et des Départements ministériels.

BELGISCHE SENAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 21 MAART 1945.

Verslag uit naam der Commissie van Financiën over de verschillende beraadslagingen van den Ministerraad bij toepassing der wet op comptabiliteit der verplichte uitgaven en over sommige geschillen gerezen tusschen het Rekenhof en Ministerieele Departementen.

Présents : MM. VAN OVERBERGH, président ; le chevalier DAVID, le baron DE DORLODOT, HARMEGNIES, le baron MOYERSON, RONVAUX et DOUTREPONT, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Cour des Comptes a transmis au Sénat, avec les pièces annexées, copie des délibérations prises par le Conseil des Ministres sous les nos 1 à 24, 26 à 31 et 39 à 42.

Il s'agit de sommes mises à la disposition des divers départements, soit à la faveur de délibérations intervenues en exécution de l'article 5, paragraphe 3, de la loi du 20 juillet 1921, soit sur simple autorisation d'émission de mandats d'avances du Trésor, pour leur permettre de faire face à certaines nécessités urgentes.

La Cour des Comptes ayant rappelé les principes, le Ministre des Finances a invoqué des motifs impérieux, résultant des circonstances de l'heure, pour justifier des dérogations aux dispositions légales relatives aux dépenses de l'Etat.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het Rekenhof heeft aan den Senaat, met de daarbij hoorende stukken, afschrift overgemaakt van de beraadslagingen van den Ministerraad onder de nummers 1 tot 24, 26 tot 31 en 39 tot 42.

Het geldt sommen ter beschikking van verschillende departementen gesteld, hetzij ten gevolge van beraadslagingen in uitvoering van artikel 5 paragraaf 3 der wet van 20 Juli 1921, hetzij op eenvoudige machtiging tot uitgifte van mandaten met voorschotten van de Schatkist, ten einde hun toe te laten het hoofd te bieden aan sommige dringende noodwendigheden.

Daar het Rekenhof de beginselen in herinnering bracht, heeft de Minister van Financiën zich beroepen op gebiedende redenen, voortspruitende uit de omstandigheden van het oogenblik, om afwijkingen van de wetsbepalingen betreffende de uitgaven van den Staat te wettigen.

Cependant, c'est à juste titre que la Cour a demandé au Ministre de faire examiner si, aux termes du 7^o de l'article 1^{er} de la loi du 7 septembre 1939, il ne conviendrait pas de prendre, plutôt dans les cas de l'espèce, des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres ouvrant des crédits pour les dépenses que les circonstances ne permettent pas de soumettre préalablement à l'approbation du Parlement. Ce serait là une utilisation rationnelle des pouvoirs spéciaux accordés au Roi et ce procédé présenterait l'avantage d'être à l'abri de toute critique, tandis que la simple délibération du Conseil des Ministres et plus encore le recours au mandat d'avance du Trésor sur autorisation du seul Ministre des Finances n'échappe pas au reproche d'inconstitutionnalité, ainsi qu'il a déjà été signalé à plusieurs reprises par votre Commission des finances et reconnue par plusieurs Ministres des finances.

Votre rapporteur ne peut donc qu'attirer l'attention du Ministre des Finances sur le bien-fondé de la remarque de la Cour des Comptes.

Dissentiments entre la Cour des Comptes et le Ministre des Finances.

Par lettre du 27 décembre 1944, la Cour des Comptes transmet un exposé et une ampliation de la délibération du Conseil des Ministres n^o 25 en date du 8 décembre dernier, qui a mis fin à un dissentiment survenu entre M. le Ministre des Finances et ce collègue au sujet de l'application du paragraphe 2 de l'article 24 de l'arrêté royal n^o 254 du 12 mars 1936, unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé.

Het is nochtans terecht dat het Rekenhof aan den Minister heeft gevraagd te doen nagaan of, naar luid van het 7^o van het eerste artikel der wet van 7 September 1939, het niet zou passen in soortgelijke gevallen veeleer koninklijke besluiten te treffen, waarover in den Ministerraad werd beraadslaagd, ten einde kredieten te openen voor de uitgaven welke de omstandigheden niet toelaten vooraf aan de goedkeuring van het Parlement te onderwerpen. Dit zou een rationeele aanwending zijn van de bijzondere machten verleend aan den Koning en deze handelwijze zou het voordeel bieden niet vatbaar te zijn voor kritiek, terwijl de eenvoudige beraadslaging van den Ministerraad en meer nog het beroep op het mandaat van voorschotten der Schatkist, mits eenvoudige toelating van den Minister van Financiën alleen, niet ontsnapt aan het verwijt van ongrondwettelijkheid zooals onze Commissie van Financiën er reeds herhaaldelijk heeft op gewezen, en zooals werd erkend door verschillende Ministers van Financiën.

Uw verslaggever kan dus enkel de aandacht van den Minister van Financiën vestigen op de gegrondheid der opmerking van het Rekenhof.

Geschillen tusschen het Rekenhof en den Minister van Financiën.

Bij brief van 27 December 1944 maakt het Rekenhof een uiteenzetting en een afschrift over van de beraadslaging van den Ministerraad n^r 25, dd. 8 December jl., waarbij een einde werd gemaakt aan een geschil tusschen den Minister van Financiën en bedoeld college, omtrent de toepassing van de tweede paragraaf van artikel 24 van het koninklijk besluit n^r 254 van 12 Maart 1936, tot eenmaking van het regime der pensioenen van weduwen en weezen van het burgerlijk Staatspersoneel en van het daarmee gelijkgesteld personeel.

**Le point de vue
de la Cour des Comptes.**

Voici de quoi il s'agit, d'après le 101^e cahier d'observations de la Cour des Comptes :

Aux termes de l'article 24, paragraphe 2, de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, il est tenu compte, dans le calcul des pensions des veuves et des orphelins, des services et des avantages définitivement validés avant le 1^{er} janvier 1936 par des versements effectués au profit des caisses dissoutes.

Or, le baron de K..., en son vivant commissaire d'arrondissement, avait, lors de sa mise à la retraite, souscrit un engagement sur la base de l'article 22 des statuts de la caisse dissoute des veuves et des orphelins du Ministère de l'Intérieur. De ce chef, il y avait lieu de prélever sur la pension de l'intéressé une retenue pendant la période du 1^{er} mars 1928 au 31 janvier 1938. Mais, par suite d'une omission imputable à l'Administration, cette retenue n'a été effectuée que jusqu'au 31 décembre 1929, sans provoquer la moindre objection de la part de l'affilié.

Néanmoins, le Ministère des Finances a liquidé la pension de survie de M^{me} veuve de K..., compte tenu de la période du 1^{er} janvier 1930 au 31 janvier 1938, sous réserve du paiement par la veuve du montant des retenues qui auraient dû être perçues.

La Cour des Comptes a fait remarquer que ce mode de calcul était contraire aux dispositions de l'article 24 précité et que, sous le régime en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1936, une veuve ne pourrait se créer des droits à l'obtention ou à la majoration d'une pension; qu'en conséquence, la dite période devait être éliminée, d'au-

Het standpunt van het Rekenhof.

Ziehier waarover het gaat volgens het 101^{ste} boek van opmerkingen van het Rekenhof :

Naar luid van artikel 24, paragraaf 2 van het koninklijk besluit n° 254 van 12 Maart 1936, wordt er, voor de berekening van het pensioen van weduwen en weezen, rekening gehouden met de diensten en met de voordeelen die definitief werden geldig gemaakt vóór 1 Januari 1936 door stortingen gedaan ten behoeve der ontbonden kassen.

Welnu, Baron de K..., in leven arrondissementscommissaris, had bij zijn op pensioenstelling een verbintenis aangegaan, op grond van artikel 22 der statuten van de ontbonden kas voor weduwen en weezen van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken. Uit dien hoofde moest er op het pensioen van belanghebbende een afhouding worden gedaan gedurende het tijdperk van 1 Maart 1928 tot 31 Januari 1938. Doch, tengevolge van een nalatigheid vanwege het bestuur, werd deze afhouding enkel gedaan tot 31 December 1929, zonder de minste opwerping vanwege den aangeslotene uit te lokken.

Niettemin heeft het Ministerie van Financiën het overlevingspensioen van Mevr. Wed. de K..., uitbetaald met inachtneming van het tijdperk van 1 Januari 1930 tot 31 Januari 1938, onder voorbehoud der betaling door de weduwe van het bedrag der afhoudingen die waren moeten geïnd worden.

Het Rekenhof heeft doen opmerken dat deze wijze van berekening strijdig was met de bepalingen van hoogerbedoeld artikel 24 en dat, onder het regime in voege vanaf 1 Januari 1936, een weduwe geen rechten kon doen gelden op het verkrijgen of op de verhooging van een pensioen; dat derhalve bewust tijdperk moest wor-

tant plus que la majoration résultant de l'application de l'article 22 des caisses dissoutes ne pouvait être prise en considération que dans la mesure où l'engagement, liant les deux parties, avait reçu son exécution.

Le Ministère des Finances ne s'est pas rallié à cette manière de voir et a soumis la question au Conseil des Ministres, qui, le 8 décembre 1944, a pris la délibération dont le texte suit :

*Délibération
du Conseil des Ministres*

Vu l'arrêté n° 2 du 17 août 1942 accordant une pension de survie à Mme K..., en son vivant commissaire d'arrondissement pensionné;

Attendu que le prénommé a souscrit lors de sa mise à la retraite, le 22 février 1928, l'engagement prévu par l'article 22 des statuts de la caisse dissoute des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère de l'Intérieur, disposition conçue comme suit :

« Pendant la durée du mariage, ou après sa dissolution jusqu'à ce que les enfants aient atteint l'âge de 18 ans, les pensions de retraite des fonctionnaires ou employés qui auront contribué à la caisse, seront frappées à son profit d'une retenue de 1 p. c. pour les pensions de 1,000 francs et au-dessus.

» Cette retenue ne donnera pas droit à une augmentation du montant de la pension, à raison des années de contributions, telle qu'elle est fixée par l'article 45. Cependant, il sera facultatif aux intéressés de conserver à leurs femmes et à leurs enfants ce droit à une augmentation éventuelle,

den uitgeschakeld, temeer daar de verhooging, voortspruitende uit de toepassing van artikel 22 der ontbonden kassen, slechts in aanmerking kon worden genomen in de mate waarin de verbintenis, die de twee partijen bindt, haar uitvoering had gekregen.

Het Ministerie van Financiën heeft zich niet neergelegd bij deze zienswijze, en heeft het vraagstuk voorgelegd aan den Ministerraad die, op 8 December 1944, de beraadslaging heeft genomen waarvan de tekst volgt :

*Beraadslaging
van den Ministerraad*

Gelet op het besluit n° 2 van 17 Augustus 1942 waarbij aan Mevrouw K..., in leven gepensionneerd arrondissementscommissaris, een overlevingspensioen wordt toegekend;

Aangezien vorengenoemde, bij zijn oppensioenstelling, den 22 Februari 1928, de bij artikel 22 van de statuten der ontbonden weduwen- en weezenkas van de ambtenaren en beambten van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken voorzien, de verbintenis heeft aangegaan welke luidt als volgt :

« Tijdens den duur van het huwelijk of na de ontbinding ervan, tot dat de kinderen den leeftijd van 18 jaar bereikt hebben, zal er op het rustgeld van de ambtenaars of beambten die in de kas hun aandeel betaald hebben, te haren voordeele een afhouding gedaan worden van 1 t. h. zoo het pensioen 1,000 frank of meer bedraagt.

» Die afhouding zal wegens de aandeelaren geen recht geven op een vermeerdering van het bedrag van het pensioen zooals het bepaald is bij artikel 45. Het zal aan de belanghebbenden evenwel vrijstaan hun vrouw en kinderen dit recht op een mogelijke vermeerdering te behouden

en souscrivant l'engagement, dans les six mois de la cessation d'activité, de continuer à payer une retenue égale à celle qu'ils subissaient sur leur dernier traitement »;

Attendu que les retenues découlant de l'engagement dont il s'agit ont été prélevées sur la pension de retraite de l'intéressé, du 1^{er} mars 1928 au 31 décembre 1929, et qu'elles ne l'ont plus été ultérieurement par suite d'une omission imputable à l'Administration;

Attendu que la pension de la veuve en cause a été liquidée, compte tenu de la période du 1^{er} janvier 1930 au 31 janvier 1938, date à laquelle a été atteint le maximum de la pension, et ce, moyennant rappel des retenues qui auraient dû être perçues sur la pension pendant la période précitée;

Attendu que la Cour des Comptes refuse de s'associer à ce mode de liquidation et prétend qu'il y a lieu d'éliminer du calcul de la pension la période comprise entre le 1^{er} janvier 1930 et le 31 janvier 1938;

Attendu que pour justifier son opinion, la Cour se réfère à l'article 5, paragraphe 4, de l'arrêté royal du 30 mai 1936 ainsi conçu :

« Il n'est tenu compte dans la liquidation des pensions de survie que du temps validé par les versements effectués au moment du décès de l'agent. »

Attendu qu'il s'agit en l'espèce d'une participation résultant d'un engagement souscrit envers une caisse de veuves et orphelins dissoute et qui, par conséquent, tombe sous l'application de l'article 5, paragraphe 3, de l'arrêté royal précité du 30 mai 1936 stipulant que « les participations visées à l'article 24, paragraphe 1^{er}, de Notre arrêté n° 254 du 12 mars 1936

door, binnen de zes maand nadat de werkelijke dienst ophoudt de verbintenis aan te gaan om een afhouding te betalen gelijk aan die welke op hun laatste wedde gedaan werd »;

Aangezien de uit bedoelde verbintenis voortvloeiende afhoudingen op het rustpensioen van belanghebbende van 1 Maart 1928 tot 31 December 1929 gedaan werden en zij daarna, tengevolge van een aan het Bestuur te wijten verzuim niet meer werden geheven;

Aangezien het pensioen van bewuste weduwe vereffend werd rekening gehouden met het tijdperk van 1 Januari 1930 tot 31 Januari 1938, datum waarop het maximum van het pensioen bereikt was, onder voorbehoud evenwel van de betaling door de weduwe van het bedrag der kortingen die gedurende dit tijdsbestek op het rustpensioen hadden moeten geïnd worden;

Aangezien het Rekenhof weigert zijn goedkeuring aan het aldus vastgesteld pensioen te verleen en beweert dat de periode van 1 Januari 1930 tot 31 Januari 1938 uit de berekening van het pensioen dient uitgeschakeld;

Aangezien het Hof, om zijn meening te rechtvaardigen, naar artikel 5, paragraaf 4, verwijst van het koninklijk besluit van 30 Mei 1936 dat luidt aldus :

« Er wordt voor de vereffening der overlevingspensioenen slechts rekening gehouden met den tijd die werd geldig gemaakt door de stortingen gedaan bij het overlijden van den betrokkene »;

Aangezien het hier een deelneming geldt voortvloeiende uit een verbintenis aangegaan tegenover een ontbonden weduwen- en weezenkas en die bijgevolg onder de toepassing valt van artikel 5, paragraaf 3, van het voornoemd koninklijk besluit van 30 Mei 1936 waarbij wordt bepaald dat « de deelnemingen bedoeld in artikel 24, paragraaf 1, van Ons besluit n° 254

restent soumises aux conditions fixées par les engagements souscrits envers les caisses dissoutes »;

Attendu que, dès lors, le cas sous revue doit être résolu dans le cadre des dispositions statutaires de l'ancienne caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère de l'Intérieur;

Attendu que la Cour fait valoir, au surplus, que sous le régime en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1936, la veuve ne peut, en lieu et place de son mari, créer des droits à l'obtention d'une pension de survie;

Attendu que l'article 25 des statuts de la caisse dissoute des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère de l'Intérieur prévoit ce qui suit :

« Les traitements et suppléments de traitement ne seront mandatés au profit des titulaires qu'à concurrence des sommes auxquelles ils s'élèveront, après déduction des retenues établies au profit de la caisse des veuves et orphelins, soit que ces retenues portent sur le traitement, soit qu'elles portent sur le casuel et les autres émoluments.

» Il en sera de même pour les pensions soumises à retenue au profit de la caisse. »

Attendu, qu'en l'espèce, en payant les arrérages de la pension de retraite sans en déduire les retenues, l'Etat a effectué des paiements indus à concurrence du montant des dites retenues; que, par conséquent, il ne s'agit pas pour la veuve en cause de se créer des droits à une majoration de pension, mais de rembourser des sommes touchées indûment par feu son mari; qu'au surplus, aux termes mêmes de la disposition faisant l'objet de l'article 22 des statuts, les droits à la majoration de la pension ont leur source dans la souscription de l'engagement;

van 12 Maart 1936 onderworpen blijven aan de voorwaarden vastgesteld door de verbintenissen onderschreven tegenover de ontbonden kassen »;

Aangezien dus het huidig geval in het raam der statutaire bepalingen van de ontbonden weduwen- en weezenkas der ambtenaren en beambten van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken dient opgelost;

Aangezien het Hof overigens beweert dat onder het van 1 Januari 1936 af bestaande regime de weduwe niet gemachtigd is om, in plaats van haar echtgenoot, rechten op een overlevingspensioen te doen ontstaan;

Aangezien artikel 25 der statuten van de ontbonden weduwen- en weezenkas van de ambtenaren en beambten van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken voorziet wat volgt :

« De wedden en bijwedden zullen slechts gemandateerd worden ten voordeele van de titularissen tot het beloop der sommen welke zij, na aftrek der kortingen ten bate van de weduwen- en weezenkas zullen bereiken, hetzij deze kortingen op de wedden, hetzij op de bijwinst of andere bezoldigingen worden toegepast.

» Hetzelfde geldt voor de pensioenen waarop kortingen ten bate van de kas worden gedaan. »

Aangezien de Staat, in onderhavig geval, toen hij het volledig rustpensioen betaalde, zonder aftrek der afhoudingen, niet verschuldigde sommen heeft uitgekeerd tot beloop der afhoudingen die moesten gedaan worden en er dus geen spraak van is voor de weduwe rechten te doen ontstaan op een verhooging van pensioen, maar wel sommen terug te betalen die haar echtgenoot ten onrechte heeft getrokken; dat bovendien, luidens de bepaling zelf van artikel 22 der statuten, het recht op een pensioensverhoging zijn oorsprong vindt in de onderteekening van de verbintenis;

Attendu que la Cour invoque, à l'appui de sa thèse l'article 24, paragraphe 2, *a*, de l'arrêté royal n^o 254 du 12 mars 1936 libellé comme suit :

« Il est tenu compte dans le calcul des pensions des veuves et des orphelins des services et des avantages définitivement validés : *a*) avant le 1^{er} janvier 1936 par des versements effectués au profit des caisses dissoutes, y compris les caisses de l'armée et de la gendarmerie; *b*) »;

Attendu que la Cour déduit de ce texte que seuls les avantages validés définitivement dans les conditions précitées peuvent être admis pour l'établissement des pensions de survie et que c'est dans cette limite que l'Etat doit supporter les charges découlant de la reprise des caisses de veuves et orphelins dissoutes;

Attendu que l'arrêté royal n^o 254, du 12 mars 1936, stipule expressément que les versements volontaires effectués sous certaines conditions, au profit du Trésor public, entreront en compte pour le calcul des pensions de survie;

Attendu qu'une disposition transitoire était nécessaire pour pouvoir prendre en considération les versements volontaires opérés au profit des caisses des veuves et orphelins dissoutes;

Attendu que l'article 24, paragr. 2, *a*, dont il s'agit n'a pas d'autre portée et qu'il n'a pas pour objet de fixer la limite dans laquelle l'Etat a repris les charges des caisses dissoutes;

Attendu que l'arrêté royal n^o 254, du 12 mars 1936, n'a visé qu'à l'unification des règles qui président à l'établissement des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé;

Aangezien het Hof, tot staving van zijn standpunt, zich op artikel 24, paragraaf 2, *a*, beroept van het koninklijk besluit n^r 254 van 12 Maart 1936 dat als volgt opgesteld is :

« Bij de berekening der pensioenen van weduwen en weezen worden de diensten in aanmerking genomen die definitief geldig gemaakt zijn : *a*) vóór 1 Januari 1936 door stortingen gedaan ten behoeve van de ontbonden kassen, met inbegrip van de kassen van leger en rijkswacht; *b*) »;

Aangezien het Hof uit dezen tekst afleidt dat de voordeelen die in voormelde voorwaarden definitief werden geldig gemaakt de éenige zijn die mogen aangenomen worden voor het vaststellen der overlevingspensioenen, en dat het alleen met deze beperking is dat de Staat de lasten moet dragen voortvloeiende uit de overname van de ontbonden weduwen- en weezenkassen;

Aangezien het koninklijk besluit n^r 254 van 12 Maart 1936 uitdrukkelijk bepaalt dat de vrijwillige stortingen, gedaan onder zekere voorwaarden ten bate van de Schatkist, in aanmerking zullen komen bij de berekening der overlevingspensioenen;

Aangezien een overgangsbepaling noodig was om toe te laten de ten bate van de ontbonden weduwen- en weezenkassen vrijwillig gedane stortingen in aanmerking te nemen;

Aangezien gezegd artikel 24, paragraaf 2, *a*, geen andere strekking heeft noch de grenzen vaststelt waarin de Staat de lasten der ontbonden kassen heeft overgenomen;

Aangezien het koninklijk besluit n^r 254 van 12 Maart 1936 slechts de eenmaking beoogde der bepalingen die leiden tot de vaststelling van de pensioenen van de weduwen en weezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel;

Attendu que les conditions de reprise des caisses dissoutes se trouvent inscrites dans l'arrêté royal n° 221 du 27 décembre 1935 portant modification à la législation sur les pensions civiles et sur les pensions des veuves et des orphelins;

Attendu que, dès lors, l'article 24, paragraphe 2, a, de l'arrêté royal du 12 mars 1936 ne s'oppose pas au redressement d'erreurs commises sous le régime des caisses des veuves et orphelins dissoutes;

Attendu que la Cour appuie, en outre, sa manière de voir sur les considérations suivantes :

« Pour que la veuve puisse faire valoir des droits, l'agent pensionné doit avoir rempli toutes ses obligations vis-à-vis de la caisse des veuves et orphelins, ce qui ne doit pas être expressément dit, mais qui constitue un principe qui découle de l'engagement même. Il va de soi que l'augmentation prévue par l'article 22 ne peut être prise en considération que dans la mesure où l'engagement a été exécuté et qu'aucune autre règle ne peut être prise en considération. Etant donné que l'intéressé s'était engagé à verser, il devait surveiller si les retenues étaient effectivement prélevées. Le droit vis-à-vis de la caisse et, par conséquent, vis-à-vis de l'Etat, est périmé, puisque M. de K... ne s'est pas conformé à l'obligation souscrite par lui. Il y a lieu de remarquer qu'un engagement lie les deux parties, puisque toutes deux peuvent tirer des avantages de la transaction. Des deux côtés, il doit donc être veillé à ce que les conditions de l'engagement soient exécutées. »

Attendu qu'il ne peut être perdu de vue que les statuts de la caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère de l'Intérieur constituaient un contrat bilatéral et,

Aangezien de voorwaarden waarin de Staat de ontbonden kassen overnam opgenomen zijn in het koninklijk besluit n° 221 van 27 December 1935 houdende wijziging van de wetgeving op de burgerlijke pensioenen en op de weduwen- en weezenpensioenen;

Aangezien, derhalve, artikel 24, paragraaf 2, a, van het koninklijk besluit van 12 Maart 1936 zich niet tegen het herstel van misslagen verzet die onder het beheer van de ontbonden weduwen- en weezenkassen werden begaan;

Aangezien het Hof verder zijn zienswijze op de volgende beschouwingen steunt :

« Om de weduwe toe te laten rechten te doen gelden, moet de gepensioneerde ambtenaar al zijn verplichtingen jegens de kas voor weduwen en weezen vervuld hebben, hetwelk niet uitdrukkelijk dient gezegd, maar een principe daarstelt dat voortvloeit uit de verbintenis zelf. Het spreekt van zelf dat de bij artikel 22 voorziene vermeerdering alleen kan in aanmerking genomen worden naar gelang de verbintenis nageleefd werd en dat geen andere maatregelen dienen in overweging genomen. Aangezien belaghebbende zich verplicht had te storten, moest hij nagaan of de afhoudingen werkelijk waren geschied. Het recht tegenover de kas en dus tegenover den Staat is vervallen vermits de verplichting onderschreven door den heer de K... niet door hem nageleefd werd. Er valt aan te stippen dat een verbintenis de twee partijen bindt vermits ze beide voordeelen uit de dading kunnen trekken. Van de twee kanten moet dan ook gezorgd worden dat de voorwaarden van de verplichtingen nageleefd worden »;

Aangezien niet uit het oog mag verloren worden dat de statuten der weduwen- en weezenkas van de ambtenaren en beambten van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken een

qu'en conséquence, le litige qui nous occupe ne peut être tranché par des considérations d'ordre général, mais doit être résolu par des motifs tirés des dispositions statutaires en cause;

Attendu qu'il résulte du texte de l'article 22 que pour conserver à sa femme et à ses enfants le droit à une augmentation de sa pension, une seule et unique obligation incombait au pensionné : celle de souscrire dans les six mois de sa cessation d'activité l'engagement de continuer à payer une retenue sur sa pension égale à celle qu'il subissait sur son dernier traitement d'activité; que cet engagement était irrévocable; que l'Administration se substituait entièrement au pensionné pour l'exécuter et, qu'à cet effet, elle s'obligeait à prélever les retenues nécessaires sur la pension de retraite;

Attendu que, dans ces conditions, on ne peut rendre responsable l'intéressé de ce que, par négligence ou par inadvertance, l'Administration n'a pas exécuté l'engagement; qu'on rechercherait vainement pareille sanction dans les statuts de l'ancienne institution en cause;

Attendu qu'au contraire, l'article 90 de la dite institution stipulait que :

« Dans tous les cas où, lors de la liquidation d'une pension à la charge de la caisse, il sera reconnu que des sommes qui lui étaient acquises n'ont pas été payées, ces sommes seront prélevées sur la pension, au moyen d'une retenue qui sera fixée par l'arrêté de liquidation. Cette retenue ne pourra toutefois s'élever à plus de 15 p. c. de la pension »;

Attendu que la Cour fait observer que l'article 90 vise seulement les sommes qui, par suite de renseignements erronés ou insuffisants donnés

wederzijdsch bindend contract uitmaakten en dat derhalve het huidig twistpunt door beschouwingen van algemeenen aard niet kan geregeld worden maar dient opgelost door beweegredenen aangehaald uit de bewuste statutaire bepalingen;

Aangezien uit den tekst van artikel 22 blijkt dat om aan zijn weduwe en aan zijn kinderen het recht op een pensioensverhooging te behouden de gepensioneerde voor éénigen plicht had, binnen zes maand nadat zijn werkelijke dienst ophield, de verbintenis aan te gaan om een korting te blijven betalen gelijk aan die welke op zijn laatste activiteitswedde gedaan werd; deze verbintenis onherroepelijk was; het Bestuur zich gansch in de plaats stelde van den gepensioneerde om ze uit te voeren en daartoe zich verplichte op het rustpensioen de noodige afhoudingen toe te passen;

Aangezien, in deze voorwaarden, belanghebbende niet verantwoordelijk kan gesteld worden voor het feit dat het Bestuur, bij verzuim of door onachtzaamheid, de verbintenis niet heeft uitgevoerd; men vergeefs zulke sanctie in de statuten van bewuste inrichting zou zoeken;

Aangezien, integendeel, artikel 90 van gezegde inrichting bepaalt wat volgt :

« In al de gevallen waar, bij de vaststelling van een pensioen ten laste van de kas, bevonden wordt dat sommen die haar verschuldigd waren niet betaald werden, zullen deze sommen door middel van een door het toekenningsbesluit vastgestelde korting van het pensioen afgehouden worden. Deze korting mag echter niet meer dan 15 t. h. van het pensioen bedragen »;

Aangezien het Hof daaromtrent doet opmerken dat de terugvorderingen waarvan sprake in artikel 90 alleen betrekking hebben op sommen welke

par l'intéressé, n'ont pas été versées, et non des retenues pour valider une période périmée; que cette disposition, qui est intimement liée aux articles 88 et 89, ne peut donc donner lieu à l'obtention de nouveaux droits; que cette interprétation est, au surplus, confirmée par la disposition qui complète l'article 89 et qui fait l'objet de l'arrêté royal du 25 septembre 1906;

Attendu que l'interprétation restrictive que la Cour attribue à l'article 90 des statuts est en contradiction avec les termes mêmes de cet article, étant donné qu'il prévoit qu'il y a lieu à recouvrement dans tous les cas indistinctement où des sommes acquises à la caisse lui restent dues; qu'en outre, l'article 90 précité n'est nullement lié aux articles 88 et 89, l'article 90 ayant une portée générale et les articles 88 et 89 visant un cas particulier;

Attendu que l'arrêté royal du 25 septembre 1906 est ainsi conçu :

« Toute somme due à la caisse et non prélevée, par la faute du participant qui aurait négligé de faire connaître les bases imposables, est passible d'un intérêt composé à fixer par le conseil d'administration de la caisse et qui ne peut dépasser 5 p. c. »;

Attendu qu'il résulte de cette disposition que si des traitements rémunérant des fonctions exercées en cumul, passibles de retenues au profit de la caisse, n'ont pas été portés, même par la faute de l'affilié, à la connaissance de cette dernière et n'ont donc pas fait l'objet en temps opportun de retenues à son profit, les droits à pension restent intacts et qu'il y a lieu seulement à récupération des retenues arriérées et à perception d'un intérêt de retard;

bij misslag of wegens ontoereikende inlichtingen uit hoofde van den belanghebbende zelf niet werden gestort en niet op afhoudingen om een vervallen periode geldig te maken; dat deze bepaling, welke nauw verband houdt met artikelen 88 en 89, dus geen aanleiding kan geven tot het verkrijgen van nieuwe rechten; dat deze opvatting trouwens nog bevestigd wordt door de bepalingen van het bij koninklijk besluit van 25 September 1906 aangevuld artikel 89;

Aangezien de beperkende opvatting die het Hof aan artikel 90 der statuten toeschrijft in strijd is met de termen zelf van dit artikel, daar het voorziet dat in al de gevallen zonder onderscheid terugvordering dient gedaan wanneer aan de kas verschuldigde sommen onbetaald blijven; bovendien vermeld artikel 90 geenszins verband, houdt met artikelen 88 en 89, vermits artikel 90 een algemeene bedoeling bezit terwijl artikelen 88 en 89 een bijzonder geval beoogen;

Aangezien het koninklijk besluit van 25 September 1906 luidt als volgt :

« Elke aan de kas verschuldigde som, die door de fout van den aangeslotene niet geïnd werd omdat deze verzuimde de belastbare grondslagen te laten kennen, is onderhevig aan een door den beheerraad der kas te bepalen intrest die geen 5 t. h. mag overschrijden »;

Aangezien uit deze bepaling blijkt dat, indien wedden waarbij gecumuleerde functies worden bezoldigd en die onderhevig zijn aan kortingen ten bate van de kas, aan deze laatste niet bekend werden gemaakt, zelfs door de schuld van den aangeslotene en derhalve, ten gepasten tijde geen aanleiding hebben gegeven tot afhoudingen ten hare voordeele, de rechten op pensioen onaangetast blijven en dat het volstaat de achterstallige kortingen te verhalen alsmede, uit hoofde van vertraging, een intrest te betalen;

Attendu que cette clause n'est pas de nature à soutenir la thèse de la Cour, mais, au contraire, corrobore, par le principe qu'elle consacre, la manière de voir du département;

Vu les articles 14 et 17 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, modifiée par l'article 7 de la loi du 20 juillet 1921,

DÉCIDE :

Article 1^{er}. — Sortira ses effets l'arrêté n° 2 du 17 août 1942 allouant une pension de survie à Mme K...

Article 2. — La présente décision sera notifiée à la Cour des Comptes, avec invitation à viser les fiches établies au nom de l'ayant droit, conformément aux dispositions de l'article 4 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934.

L'avis du rapporteur.

Voici la portée pratique du litige :

L'intéressé avait une dette à la caisse de 32,980 francs du chef de retenues non opérées.

La pension lui accordée par arrêté du 17 août 1942 s'élevait à 27,000 fr.; selon la Cour des Comptes, cette pension ne pouvait s'élever qu'à 22,635 fr., soit une différence de 4,365 francs. Si l'argumentation du Ministère des Finances doit être admise, Mme veuve de K... paiera 32,980 francs et touchera annuellement 4,365 francs en plus, montant auquel s'ajouteront les majorations (actuellement 75 p. c.).

Quelle que soit la valeur des arguments présentés de part et d'autre,

Aangezien deze bepaling niet van dien aard is dat zij het standpunt van het Hof kan steunen, maar integendeel, door het principe dat zij huldigt, strookt met de zienswijze van het departement;

Gelet op artikelen 14 en 17 der organieke wet van het Rekenhof dd. 29 October 1846, gewijzigd bij artikel 7 der wet van 20 Juli 1921,

BESLIST :

Artikel 1. — Het besluit n° 2 van 17 Augustus 1942 waarbij aan Mevr. K... een pensioen wordt toegekend zal uitwerking hebben.

Artikel 2. — Deze beslissing wordt ter kennis van het Rekenhof gesteld met verzoek de ten name van de rechthebbende gestelde fiches te viseeren, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 van het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934.

De meening van den verslaggever.

Ziehier de practische beteekenis van het geschil.

De belanghebbende had een schuld jegens de kas van 32,980 frank wegens afhoudingen die niet werden gedaan.

Het pensioen, hem verleend bij besluit van 17 Augustus 1942, bedroeg 27,000 frank; volgens het Rekenhof mocht dit pensioen enkel 22,635 frank bedragen, zegge een verschil van 4,365 frank. Indien de argumentatie van het Ministerie van Financiën moet worden aangenomen, dan zal Mevr. wed. de K..., 32,980 frank betalen, en zal zij jaarlijks 4,365 frank meer trekken, bij welk bedrag de verhoogen (thans 75 t. h.) zullen worden gevoegd.

Welke ook de waarde weze van de bewijsgronden die van weerszijden

vos rapporteur constate qu'à la base de l'affaire il y a une erreur administrative, préjudiciable aux intérêts du Trésor et qui, dans l'éventualité du décès de la femme antérieur à celui du mari, aurait été plus préjudiciable encore. L'Administration n'a pas perçu les retenues prescrites; le Trésor a donc perdu les intérêts sur ces sommes. D'autre part, si M^{me} de K... était décédée la première, la question des retenues non faites n'aurait vraisemblablement pas été remarquée par l'Administration, puisque celle-ci n'aurait pas dû s'occuper de calculer la pension. Cette éventualité pourrait être envisagée par un pensionné qui, constatant l'omission de l'Administration, s'abstiendrait de signaler l'erreur, se disant que s'il meurt le premier, sa veuve fera les versements après coup et ne perdra rien, tandis que dans l'hypothèse contraire, il aura échappé à tout versement.

Autre cas de pension de veuves.

L'exposé ci-après, relatif à la délibération n^o 37, illustre d'ailleurs d'une manière particulièrement frappante les conséquences absolument normales de la théorie de l'Administration :

En l'espèce, l'intéressée, M^{me} veuve de H..., pouvait prétendre à une pension de survie d'environ 17,000 francs du fait de la contribution de son mari; cette pension a été portée à près de 39,000 francs, moyennant un versement unique de fr. 13,533-61 effectué par cette dame après le décès de son époux.

Le point de vue de la Cour des Comptes.

Mais voici l'exposé succinct des faits tel qu'il résulte du 101^e cahier d'observations de la Cour des Comptes:

worden aangevoerd, stelt uw verslaggever vast dat er aan de zaak een bestuurlijke vergissing ten grondslag ligt, welke nadeelig is voor de belangen van de Schatkist en, in het geval van het overlijden der vrouw vóór den echtgenoot, nog nadeeliger zou zijn geweest. Het bestuur heeft de voorgeschreven afhoudingen niet gedaan; de Schatkist heeft dus de interesten van deze sommen verloren. Aan den anderen kant, indien Mevr. de K.... de eerste ware overleden, dan zou de kwestie der niet gedane afhoudingen waarschijnlijk niet opgemerkt zijn geworden door het bestuur, vermits hetzelfde zich niet moest bezighouden met het berekenen van het pensioen. Deze mogelijkheid zou kunnen worden overwogen door een gepensionneerde die, bij het vaststellen der vergissing van het bestuur, er zich zou van onthouden te wijzen op deze vergissing, denkende dat, zoo hij de eerste sterft, zijn weduwe de stortingen naderhand zal doen en niets zal verliezen, terwijl, in tegenovergesteld geval, hij aan iedere storting zou zijn ontsnapt.

Ander geval van weduwepensioen.

Onderstaande uiteenzetting betreffende de beraadslaging n^o 37 licht trouwens op bijzonder treffende wijze de volstrekt normale gevolgen toe van de theorie van het Bestuur.

In onderhavig geval schijnt de belanghebbende, Mevr. wed. de H..., aanspraak te maken op een overlevingspensioen van ongeveer 17,000 frank wegens de stortingen van haar echtgenoot; dit pensioen werd opgevoerd tot ongeveer 39,000 frank mits een eenige storting van fr. 13,533,61 door deze dame gedaan na het overlijden van haar echtgenoot.

Het standpunt van het Rekenhof.

Doch ziehier de beknopte uiteenzetting van de feiten, zooals deze blijken uit het 101^{ste} boek van opmerkingen van het Rekenhof.

M. de H... avait cumulé deux fonctions. Or, l'on faisait entrer dans le calcul de la pension de sa veuve, d'une part, les arriérés résultant d'une augmentation de traitement avec effet rétroactif accordée par le Sénat après la mise à la retraite de l'intéressé en qualité de directeur du *Compte-rendu analytique* et qui n'avaient pas donné lieu à retenue au profit d'une caisse de veuves et orphelins, et, d'autre part, le traitement de directeur du Musée de Tervueren, sur lequel aucune retenue n'avait jamais été opérée.

Un différend s'était élevé en son temps entre les départements de l'Intérieur et celui des Colonies au sujet de l'affiliation de l'intéressé à la caisse de l'un ou de l'autre de ces départements. Après un long échange de correspondances, une solution était intervenue en 1926 par la décision de le faire contribuer à la caisse du Ministère de l'Intérieur à raison de ses deux traitements. Toutefois, lors de la réception de son compte de participation, le sieur de H..., débiteur d'un arriéré de plus de 5,000 francs, avait protesté contre le retard apporté au règlement de sa situation, faisant ressortir les conséquences fâcheuses qui en résultaient pour lui.

Sa réclamation avait provoqué un nouvel examen de la question, mais celui-ci n'avait pas eu d'autre suite et après son admission à la pension de retraite, de H... ne s'était plus préoccupé du sort éventuel de sa veuve.

Il s'agissait de savoir si les retenues non opérées en temps opportun pouvaient donner lieu à un versement compensatoire après le décès du mari. La Cour a fait observer que l'article 27 précité n'autorise de tenir compte, pour la période antérieure au 1^{er} janvier 1936, que des avantages défini-

De h. de H... had twee ambten gecumuleerd. Welnu, men deed bij de berekening van het pensioen zijner weduwe, in aanmerking komen, eensdeels, de achterstallen voortvloeiende uit een weddeverhooging met terugwerkende kracht door den Senaat toegestaan na de oppensioenstelling van belanghebbende in zijn hoedanigheid van directeur van het « *Compte rendu analytique* » en die geen aanleiding hadden gegeven tot afhouding ten bate van een kas voor weduwen en weezen, en, anderdeels, de wedde van bestuurder van het Museum te Tervuren waarop er nooit eenige afhouding werd gedaan.

Daar er ten tijde een geschil was gerezen tusschen de departementen van Binnenlandsche Zaken en van Koloniën, omtrent de aansluiting van belanghebbende bij de kas van een of ander dezer departementen, werd er na een landurige briefwisseling een oplossing gevonden in 1926 door de beslissing hem bijdragen te doen storten aan de kas van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken uit hoofde zijner twee wedden. Evenwel, bij het ontvangen van zijn rekening van deelneming, had de h. de H..., die een achterstal van meer dan 5,000 frank verschuldigd was, verzet aangeteekend tegen de vertraging waarmede zijn toestand werd geregeld, en hij deed de nadeelige gevolgen uitschijnen die hieruit voor hem zouden voortvloeien.

Zijn klacht gaf aanleiding tot een nieuw onderzoek van het vraagstuk, maar het had geen ander gevolg en na zijn oppensioenstelling, had de h. de H..., zich niet meer bekommerd om het eventueel lot van zijn weduwe.

Het ging er om te weten of de afhoudingen, die niet te gepasten tijde werden gedaan, konden aanleiding geven tot een compensatiestorting na het overlijden van den echtgenoot. Het Hof heeft doen opmerken dat hoogerbedoeld artikel 27 slechts toelaat, voor het tijdperk vóór 1 Ja-

tivement validés avant cette date par des versements effectués au profit des caisses dissoutes et que ce n'est que dans cette limite que l'Etat est tenu d'assumer les charges résultant de la reprise des caisses de veuves et orphelins (1).

Suivant la thèse du département, le paragraphe 2 de l'article 24 de l'arrêté royal n° 254 constitue une modalité d'application transitoire au même titre que les autres dispositions faisant l'objet du chapitre IV, mais qui ne peut être rattachée au principe de la substitution du Trésor public aux anciennes caisses, en tant qu'elle contribuerait à fixer les conditions dans lesquelles cette réforme a été réalisée.

La Cour ayant maintenu sa façon de voir, la question a été soumise au Conseil des Ministres, qui a pris, le 28 décembre 1944, la délibération ci-après :

Délibération du Conseil des Ministres,

Vu l'arrêté n° 13 du 28 novembre 1938, allouant à Mme de H... deux pensions de survie du chef des fonctions exercées simultanément par feu son mari en qualité de Directeur du *Compte rendu analytique* du Sénat et de Directeur du Musée du Congo belge, à Tervuren;

En ce qui concerne la pension de survie dérivant de la fonction de

(1) Art. 24, § 2. — Il est tenu compte, dans le calcul des pensions des veuves et orphelins, des services ou des avantages définitivement validés :

a) avant le 1^{er} janvier 1936 par des versements effectués au profit des caisses dissoutes.

nuari 1936, rekening te houden met voordeelen, die definitief werden geldig gemaakt vóór dezen datum door stortingen gedaan ten bate der ontbonden kassen, en dat het slechts binnen deze grenzen is dat de Staat verplicht is de lasten op zich te nemen welke voortvloeien uit het overnemen der kassen van weduwen en weezen. (1)

Volgens de thesis van het departement, beteekent paragraaf 2 van artikel 24 van het koninklijk besluit n° 254 een overgangsmodaliteit van toepassing, tenzelfden titel als de overige bepalingen van hoofdstuk IV, maar die niet kan worden vastgeknoopt aan het beginsel van de vervanging der vroegere kassen door de Openbare Schatkist, in zoover zij er mocht toe bijdragen de voorwaarden te bepalen in dewelke deze hervorming werd doorgevoerd.

Daar het Hof zijn zienswijze heeft staande gehouden, werd het vraagstuk onderworpen aan den Ministerraad, die op 28 December 1944 onderstaande beraadslaging heeft getroffen.

Beraadslaging van den Minissterraad,

Gelet op het besluit n° 13 van 28 November 1938, waarbij aan Mevr. de H..., twee overlevingspensioenen werden verleend uit hoofde van de door wijlen haar man gelijktijdig waargenomen ambten van Directeur van het *Compte rendu analytique* van den Senaat en van Directeur van het Museum van Belgisch-Congo, te Tervuren;

Wat betreft het overlevingspensioen in verband met de functie van Direc-

(1) Art. 24, § 2. — Bij de berekening der pensioenen van weduwen en weezen worden de diensten en voordeelen in aanmerking genomen die definitief geldig gemaakt zijn :

a) vóór 1 Januari 1936, door stortingen gedaan ten behoeve van de ontbonden kassen.

Directeur du *Compte rendu analytique*
du Sénat :

Attendu que par décision du 14 mars 1928, le traitement rémunérant cette fonction, a été porté de 15,000 francs à 18,000 francs avec effet rétroactif au 1^{er} juillet 1924; que les arriérés résultant de cette augmentation de 3,000 francs par an devaient être obligatoirement soumis à retenues au profit de la Caisse dissoute des Veuves et Orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère de l'Intérieur, en exécution des articles 14, 15, 16 et 21 des statuts de cette institution; que les dits arriérés ont été payés intégralement à l'intéressé en violation de l'article 25 des statuts précités;

Attendu que le traitement de 18,000 francs est entré dans la composition du revenu moyen servant de base à la pension de retraite du pré-nommé, en vertu des prescriptions de l'article 8 de la loi du 21 juillet 1844, ainsi conçu :

« Les pensions de retraite seront liquidées... à raison, pour chaque année de service, de 1/60 de la moyenne du traitement dont l'intéressé aura joui pendant les cinq dernières années. »

Vu l'article 7, paragraphe 1^{er}, de l'arrêté royal n° 254, du 12 mars 1936, unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins du personnel civil de l'État et du personnel assimilé, qui stipule que les traitements qui entrent dans la composition des pensions de retraite sont pris comme base des pensions de survie, ainsi que l'article 8 du même arrêté, aux termes duquel la pension de la veuve est calculée sur la base de la moyenne des traitements des cinq dernières années;

teur van het *Compte rendu analytique*
van den Senaat :

Aangezien, bij beslissing van 14 Maart 1928, de wedde waarmede die functie werd bezoldigd, van 15,000 frank op 18,000 frank werd gebracht, met terugwerkende kracht op 1 Juli 1924; de uit die verhooging van 3,000 frank per jaar voortvloeiende achterstallige uitkeeringen bindend aan kortingen ten behoeve van de ontbonden Kas der Weduwen en Weezen van de ambtenaren en beambten van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken moesten onderworpen worden, ter voldoening aan artikelen 14, 15, 16 en 21 van de statuten dezer instelling; bedoelde achterstallige sommen den betrokkene tot het volle bedrag werden betaald, in strijd met artikel 25 van voormelde statuten;

Aangezien de wedde van 18,000 frank in berekening kwam voor de vaststelling van het gemiddeld inkomen dat tot grondslag diende van het rustpensioen van vorengenoemde, krachtens de voorschriften van artikel 8 der wet van 21 Juli 1844, luidend als volgt :

« De rustpensioenen worden vereffend... op den voet, voor elk jaar dienst, van 1/60 van de gemiddelde wedde die de belanghebbende gedurende de laatste vijf jaren heeft genoten. »

Gelet op artikel 7, paragraaf 1, van het koninklijk besluit n° 254, van 12 Maart 1936, waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en weezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmede gelijkgesteld personeel, bepalende dat de wedden die in berekening komen voor de vaststelling der rustpensioenen als grondslagen van de overlevingspensioenen genomen worden, alsmede op artikel 8 van hetzelfde besluit, luidens hetwelk het pensioen van de weduwe berekend wordt op grondslag van het gemiddeld weddecijfer van de laatste vijf jaar.

Attendu que, sous réserve du paiement par la veuve des retenues statutaires non effectuées, l'augmentation de 3.000 francs prenant cours au 1^{er} juillet 1924 a été supputée dans la moyenne des traitements des cinq dernières années pour le calcul de la pension de survie dérivant des services rendus par feu M. de H..., en qualité de Directeur du *Compte rendu analytique* du Sénat.

En ce qui concerne la pension de survie allouée du chef de la fonction de Directeur du Musée du Congo Belge à Tervueren :

Vu l'article 31 de la loi du 21 juillet 1844, prescrivant que « tous les magistrats, fonctionnaires et employés rétribués par le Trésor public..... contribueront à la Caisse qui leur sera assignée ».

Attendu qu'en exécution de la disposition légale précitée, M. de H... devait être affilié à une caisse des veuves et orphelins en sa qualité de Directeur du Musée du Congo Belge, à partir du 1^{er} janvier 1920, date à laquelle le traitement attaché à cette fonction a été pris en charge par le budget métropolitain;

Attendu qu'une controverse s'est engagée entre le Ministère des Colonies et celui de l'Intérieur quant à la question de savoir si le présumé devait participer, du chef de ses doubles fonctions, à la caisse du Ministère des Colonies ou à celle du Ministère de l'Intérieur à laquelle il était déjà affilié en sa qualité de Directeur du compte rendu analytique du Sénat; que ce différend n'ayant jamais été tranché, aucune caisse n'a été assignée à M. de H... pour y contribuer du chef de ses fonctions de Directeur du Musée du Congo Belge;

Attendu que le département des Colonies lui a payé intégralement un

Aangezien, onder voorbehoud van betaling, door de weduwe, van de niet ingehouden statutaire kortingen, de op 1 Juli 1924 ingaande verhooging van 3.000 frank in het gemiddeld weddecijfer van de laatste vijf jaar werd opgenomen ter berekening van het overlevingspensioen, verbonden aan de door wijlen H. de H..., als Directeur van het *Compte rendu analytique* van den Senaat verleende diensten;

Wat betreft het overlevingspensioen toegekend uit hoofde van de functie van Directeur van het Museum van Belgisch-Congo te Tervuren :

Gelet op artikel 31 der wet van 21 Juli 1844, waarbij wordt voorgeschreven dat « alle de magistraatspersonen, ambtenaren en beampten, door de Openbare Schatkist bezoldigd..... zullen bijdragen tot de Kas die hun aangewezen zal worden ».

Aangezien ter voldoening aan voren-aangehaalde wetsbepaling, de H. de H..., als Directeur van het Museum van Belgisch-Congo, bij een weduwen- en weezenkas moest aangesloten zijn van 1 Januari 1920 af, datum waarop de aan dit ambt verbonden wedde op de moederlandsche begrooting werd in aanrekening gebracht;

Aangezien tusschen het Ministerie van Koloniën en het Ministerie van Binnenlandsche Zaken een twistvraag is ontstaan om te weten of vorengenoemde, uit hoofde van zijn dubbel functie, moest bijdragen tot de Kas van het Ministerie van Koloniën of tot die van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken waarbij hij reeds was aangesloten als Directeur van het *Compte rendu analytique* van den Senaat; daar dit geschil nooit werd beslecht, geen enkele kas aan den Heer de H... werd toegewezen om er toe bij te dragen uit hoofde van zijn functies als Directeur van het Museum van Belgisch-Congo;

Aangezien het departement van Koloniën hem het volle bedrag heeft

traitement qui devait être obligatoirement assujéti à des retenues au profit d'une Caisse des Veuves et Orphelins;

Attendu que la liquidation, au profit de M^{me} Vve de H..., de la pension de survie à laquelle lui donnent droit les services rendus par feu son mari en qualité de Directeur du Musée du Congo Belge, est subordonnée au paiement des retenues qui auraient dû être prélevées, depuis le 1^{er} janvier 1920, sur le traitement attaché à la dite fonction;

Attendu que la Cour des Comptes refuse à la fois d'admettre la supputation de l'augmentation de 3.000 francs pour le calcul de la pension de survie attribuée à M^{me} veuve de H... en raison des fonctions de Directeur du *Compte-rendu analytique* du Sénat exercée par son mari et de s'associer à la liquidation d'une seconde pension de survie, du chef des services rendus par M. de H... en qualité de Directeur du Musée du Congo Belge;

Attendu que pour justifier sa manière de voir, ce Collège soutient que les rémunérations litigieuses n'ayant pas été soumises à retenues n'avaient créé aucune obligation aux caisses dissoutes et que l'Etat n'est tenu qu'aux faits accomplis au moment où il s'est substitué à ces dernières ; que cette doctrine se fonde sur la disposition faisant l'objet de l'article 24 paragraphe 2 de l'arrêté royal du 12 mars 1936, lequel l'autorise de tenir compte, pour la période antérieure au 1^{er} janvier 1936, que des avantages définitivement validés avant cette date par des versements effectués au profit des caisses dissoutes et, qu'au surplus, aucune disposition légale n'habilite M^{me} V^{ve} de H... à effectuer, après le 31 décembre 1935, des versements destinés à lui créer des titres à une pension ou à une majoration de pension ;

uitgekeerd van een wedde die bindend moest onderworpen worden aan inhoudingen ten behoeve van een Weduwen Weezenkas;

Aangezien de vereffening, ten bate van Mevr. wed. de H..., van het overlevingspensioen waarop de door wijlen haar echtgenoot, als Directeur van het Museum van Belgisch-Congo, verleende diensten haar recht geven, afhankelijk is van het betalen der kortingen welke, sedert 1 Januari 1920, op de aan bewuste functie verbonden wedde moesten ingehouden worden ;

Aangezien het Rekenhof te gelijktijd weigert te aanvaarden dat de 3.000 frank verhooging in aanmerking komen bij de berekening van het aan Mev. Wwe de H..., wegens de functies van haar man als Directeur van het *Compte rendu analytique* van den Senaat toegewezen overlevingspensioen en de vereffening goed te keuren van een tweede overlevingspensioen, uit hoofde van door den heer de H... als Directeur van het Museum van Belgisch-Congo verleende diensten ;

Aangezien, om zijn zienswijze te verantwoorden, dit College staande houdt dat, daar de bezoldigingen waarover het geschil gaat aan geen kortingen worden onderworpen, deze bezoldigingen voor de ontbonden Kassen geenerlei verplichting hadden doen ontstaan en dat de Staat, op het tijdstip waarop hij in de plaats van laatstbedoelde Kassen trad, slechts met de voldongen feiten had rekening te houden ; deze rechtsleer steunt op de bepaling die het voorwerp uitmaakt van artikel 24 paragraaf 2 van het koninklijk besluit van 12 Maart 1936, waarbij voor het tijdperk vóór 1 Januari 1936, enkel mag rekening gehouden worden met de vóór dien datum, door stortingen ten behoeve van de ontbonden Kassen, definitief geldig gemaakte voordeelen en dat buitendien geenerlei wettelijke bepaling Mev. Wed. de H... bekwaamt om, na 31 Decem-

Vu le prédit article 24 de l'arrêté royal du 12 mars 1936, ainsi conçu :

« § 1^{er}. Les participations résultant d'engagements pris envers les caisses des veuves et orphelins ne sont plus admises que pour autant qu'elles aient pour objet :

» 1^o des versements destinés à valider des services et des avantages;

» 2^o des versements effectués par des agents démissionnés, démissionnaires, révoqués ou en disponibilité;

» 3^o des contributions volontaires supportées par les pensionnés.

« § 2. Il est tenu compte, dans le calcul des pensions des veuves et des orphelins, des services et des avantages définitivement validés :

« a) avant le 1^{er} janvier 1936, par des versements effectués au profit des caisses dissoutes, y compris les caisses de l'armée et de la gendarmerie ;

» b) à partir du 1^{er} janvier 1936, par des versements opérés au profit du Trésor, en exécution du paragraphe 1^{er}.

» ».

Attendu que les dispositions ci-dessus ne visent que les participations résultant d'engagements pris envers les caisses des veuves et orphelins, ainsi que les versements effectués en exécution de ces engagements; que le paragraphe 2 du dit article 24 ne concerne donc que les services et les avantages dont la prise en considération des pensions de survie est subordonnée au paiement d'une contribution volontaire;

ber 1935, bijdragen te storten, bestemd om voor haar rechten op pensioen of op een pensioenverhoging in het leven te roepen ;

Gelet op voormeld artikel 24 van het koninklijk besluit van 12 Maart 1936, luidend als volgt :

« § 1. De deelnemingen voortvloeiend uit tegenover de weduwen- en wezenkassen aangegane verbintenissen komen nog slechts in aanmerking voor zoover zij verband houden met :

« 1^o stortingen tot geldigmaking van diensten of voordeelen;

« 2^o stortingen gedaan door ontslagen, ontslagnemende, afgestelde of terbeschikking gestelde ambtenaren, beampten of bedienden;

« 3^o door gepensioneerden gedane vrijwillige bijdragen.

« § 2. Bij de berekening der pensioenen van weduwen en wezen worden de diensten en voordeelen in aanmerking genomen die definitief geldig gemaakt zijn :

« a) vóór 1 Januari 1936, door stortingen gedaan ten behoeve van de ontbonden kassen, met inbegrip van de kassen van Leger en Rijkswacht ;

» b) van 1 Januari 1936 af, door ter uitvoering van paragraaf 1 ten behoeve van de Schatkist gedane stortingen.

» ».

Aangezien vorenstaande bepalingen slechts op het oog hebben de deelnemingen welke voortvloeien uit tegenover de weduwen- en wezenkassen aangegane verbintenissen, alsmede de ter uitvoering van die verbintenissen gedane stortingen; paragraaf 2 van bedoeld artikel 24 dus enkel betrekking heeft op de diensten en voordeelen waarvan het in aanmerking nemen voor de vereffening van de overlevingspensioenen afhankelijk is van een vrijwillige bijdrage;

Attendu que cette interprétation ne laisse aucun doute si l'on considère que les dispositions de l'arrêté royal du 12 mars 1936 ne permettent de faire état dans l'établissement des pensions de survie que des versements volontaires opérés au profit du Trésor et que, dès lors, une disposition transitoire expresse était indispensable pour pouvoir tenir compte, dans la liquidation des pensions de survie à partir du 1^{er} janvier 1936, des versements dont il s'agit effectués, sous le régime antérieur, au profit des caisses dissoutes ;

Attendu que la disposition insérée à l'article 24 n'a pas d'autre portée et qu'elle ne trace pas une règle générale en vue de déterminer les charges incombant au Trésor public se rattachant à l'ancienne gestion des caisses dissoutes.

Attendu que ce point essentiel est réglé en principe par l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er} de l'arrêté royal du 27 décembre 1935 qui dispose, sans aucune restriction, que « l'État prend à sa charge les pensions assurées par les statuts des caisses des veuves et orphelins établies en exécution des lois du 21 juillet 1844 et du 16 mai 1876. Sous réserve des dérogations prévues à l'article 2 (sans intérêt en l'espèce) les rapports entre l'État et les intéressés restent régis par les lois et règlements en vigueur ».

Attendu que dans les rapports au Roi accompagnant les arrêtés n° 221 du 27 décembre 1935 et 254 du 12 mars 1936, le législateur a manifesté nettement sa volonté d'éviter que les agents appartenant à l'ancien régime ne subissent le moindre préjudice par suite de l'instauration du nouveau système prévu par ces arrêtés ; que cette volonté s'oppose absolument à l'hypothèse que l'État n'aurait pris en charges que les faits accomplis au 1^{er} janvier 1936, se dérochant ainsi à

Aangezien deze verklaring geenerlei twijfel laat bestaan als men in overweging neemt dat de bepalingen van het koninklijk besluit van 12 Maart 1936 voor het aanleggen van de overlevingspensioenen enkel vrijwillige stortingen ten behoeve van de Schatkist laten aanvoeren en, bijgevolg, een uitdrukkelijke overgangsbepaling volstrekt noodzakelijk was, om, bij de vereffening van de overlevingspensioenen met ingang van 1 Januari 1936 met de onderwerpelijke stortingen, onder het vroeger regime gedaan ten behoeve van de ontbonden Kassen ;

Aangezien de in artikel 24 opgenomen bepaling geen andere beteekenis heeft en zij geen algemeenen regel voorschrijft om de lasten uit te maken die op de Schatkist rusten in verband met het vroeger beheer van de ontbonden Kassen ;

Aangezien dit hoofdzakelijk punt principieel is geregeld bij artikel 1, paragraaf 1 van het koninklijk besluit van 27 December 1935 waarin, zonder eenige beperking, wordt bepaald : « De Staat neemt te zijnen laste de pensioenen verzekerd bij de statuten der in uitvoering van de wetten van 21 Juli 1844 en 16 Mei 1876 opgerichte weduwen- en weezenkassen. Onder voorbehoud van de in artikel 2 voorziene afwijkingen (zonder belang ter zake) blijven de betrekkingen tusschen Staat en belanghebbende door de thans vigeerende wetten, reglementen en statuten beheerscht ».

Aangezien in de verslagen aan den Koning bij de besluiten n° 221 van 27 December 1935 en 254 van 12 Maart 1936, de wetgever duidelijk zijn wil heeft te kennen gegeven te vermijden dat de onder het vroeger regime ressorteerende personeelsleden het minste nadeel zouden lijden ingevolge de invoering van het bij die besluiten voorzien nieuwe stelsel ; die wil volstrekt opkomt tegen de onderstelling dat de Staat slechts de op 1 Januari 1936 voltrokken feiten zou ten laste nemen,

l'obligation de droit commun de réparer le préjudice résultant de fautes commises par les anciennes caisses des veuves et orphelins, dont, pour le surplus il avait été le créateur, l'organisateur et le gestionnaire;

Attendu qu'une disposition commune aux statuts de toutes les caisses créées en vertu de la loi du 21 juillet 1844 stipulait que « les traitements et suppléments de traitements ne seront mandatés au profit des titulaires qu'à concurrence des sommes auxquelles ils s'élèveront après déduction des retenues au profit de la Caisse des Veuves et Orphelins, soit que ces retenues portent sur le traitement, soit qu'elles portent sur le casuel et les autres émoluments »;

Attendu que feu M. de H... a touché indûment la partie des traitements litigieux correspondant aux retenues non prélevées et que les sommes ainsi payées abusivement doivent être restituées au Trésor public subrogé, depuis le 1^{er} janvier 1936, dans les droits de l'ancienne caisse du Ministère de l'Intérieur à laquelle M. de H... aurait dû être affilié du chef de ses deux fonctions;

Attendu que la répétition de cet indu entraîne, comme contre-partie, l'obligation pour le Trésor public de liquider, au profit de la veuve de M. de H..., les pensions de survie auxquelles l'intéressée aurait eu droit si les retenues obligatoires avaient été régulièrement perçues;

Attendu que s'il est exact que la veuve d'un agent de l'Etat n'a pas qualité pour se créer des droits à une pension de survie ni pour les augmenter, il est non moins certain que si, du fait de l'administration, tout ou partie du montant des retenues constitutives de la pension de survie n'a pas été prélevé au décès du mari, la veuve

zich aldus onttrekkend aan de verbintenis van gemeen recht het nadeel te herstellen waaraan schuld hebben de vroegere weduwen- en weezenkassen welke hij, buitendien, in het leven geroepen, ingericht en beheerd had;

Aangezien een bepaling gemeen aan de statuten van alle krachtens de wet van 21 Juli 1844 opgerichte kassen hield dat « de wedden en bijwedden worden ten bate van de titularissen slechts gemandateerd voor de som welke zij bedragen na aftrek van de afhoudingen ten voordeele van de Weduwen- en Weezenkas, hetzij op de wedde, hetzij op de toevallige bezoldiging en de andere emolumenten »;

Aangezien wijlen de H. de H... ten onrechte het gedeelte van de betwiste wedden getrokken heeft dat met de niet ingehouden kortingen overeenstemt en de aldus verkeerdelijk betaalde sommen moeten teruggeven worden aan de, sedert 1 Januari 1936 in de rechten van de voormalige kas van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken getreden Schatkist, Kas waarbij de heer de H... uit hoofde van zijn beide functies zou moeten aangesloten geweest zijn;

Aangezien deze terugvordering van het overschuldigd betaalde, als tegenprestatie, de verplichting voor 's Rijks Schatkist medebrengt, ten bate van de weduwe van den heer de H..., de overlevingspensioenen te betalen waarop de betrokkene zou recht gehad hebben indien de verplichte inhoudingen regelmatig waren geïnd geweest;

Aangezien, zoo het juist is dat de weduwe van een staatsambtenaar niet bevoegd is om voor zichzelf rechten op een overlevingspensioen in het leven te roepen noch om die te verhoogen, het niet minder vast staat, dat wanneer, door de daad van de administratie, het gansche of deel van het bedrag der kortingen tot vestiging van

doit être admise à se substituer à celui-ci pour effectuer ou parfaire les versements qui auraient dû être exigés; que cette autorisation ne vise qu'à offrir à la veuve la faculté de réparer une faute commise par l'administration dans la mesure où cette faute lui porte préjudice;

Attendu, que, subsidiairement, la Cour des Comptes fait valoir que M. de H... a négligé de veiller à ses droits de participation du chef de ses fonctions de Directeur du Musée du Congo Belge;

Attendu que le prénommé ne peut encourir ce reproche puisqu'il était impuissant à trancher le différend surgi entre le Département des Colonies et celui de l'Intérieur; qu'en l'espèce la décision incombait exclusivement au Pouvoir exécutif;

Vu les articles 14 et 17 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, modifiée par l'article 7 de la loi du 20 juillet 1921 et par l'article 4 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934,

DÉCIDE :

Article 1^{er}. — Sortira ses effets, l'arrêté du 28 novembre 1938, allouant deux pensions de survie à M^{me} veuve de H...

Article 2. — La présente décision sera notifiée à la Cour des Comptes avec invitation à viser les fiches établies au nom de l'ayant droit conformément aux dispositions de l'article 17 de la loi précitée du 29 octobre 1846.

het overlevingspensioen niet vóór het overlijden van den man werd geheven, de weduwe er moet toe gerechtigd worden in de plaats van den zelve te treden om de stortingen welke zouden moeten gevorderd geweest zijn te doen of aan te vullen; deze toelating slechts tot doel heeft de weduwe de gelegenheid te bieden een door de administratie gepleegd verzuim goed te maken in de mate waarin dit verzuim haar nadeel berokkent;

Aangezien, subsidiair, het Rekenhof doet gelden dat de heer de H... nagelaten heeft toe te zien op zijn rechten van deelneming uit hoofde van zijne functies van Directeur van het Museum van Belgisch-Congo;

Aangezien vorengenoemde dít verwijt niet oploopt, vermits hij niet bij machte was het geschil bij te leggen dat tusschen het departement van Koloniën en dat van Binnenlandsche Zaken ontstaan was; te dezer zake de beslissing uitsluitend op de uitvoerende macht rustte;

Gelet op artikelen 14 en 17 van de organieke wet van het Rekenhof dd. 29 October 1846, gewijzigd bij artikel 7 der wet van 20 Juli 1921 en bij artikel 4 van het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934,

BESLUIT :

Artikel 1. — Het besluit van 28 November 1938, waarbij aan Mev. Wed. de H... twee overlevingspensioenen worden toegekend, zal uitwerking hebben.

Artikel 2. — Deze beslissing zal aan het Rekenhof genotifieerd worden, met verzoek de ten name van de rechthebbende gestelde fiches te viseeren overeenkomstig de bepalingen van artikel 17 der wet van 29 October 1846.

Avis du rapporteur.

Les remarques formulées par la Cour des Comptes ne manquent pas de pertinence et la réalité des abus que ce collège signale est incontestable. Il n'en est pas moins exact qu'à la base des deux affaires nous trouvons une erreur ou une omission de l'Administration et il peut paraître rigoureux de faire supporter par une veuve, qui se déclare prête à effectuer les versements requis, les conséquences fâcheuses de fautes administratives auxquelles elle est complètement étrangère.

Pour cette raison, votre rapporteur, tout en regrettant le manque de vigilance de l'Administration, propose d'admettre la solution donnée à ces questions par le Conseil des Ministres.

Délibérations relatives à l'application de l'article 4 de l'Arrêté Royal du 15 octobre 1934 et aux dispositions des Arrêtés Royaux n^{os} 254 et 255 du 12 mars 1936.

Par lettres du 7 février 1945, n^{os} A. 0528554 L⁴, A. 0627825 L³, A. 0495579 L⁸, A. 0705904 L³, la Cour des Comptes transmet au Sénat des exposés ainsi que des ampliations de délibérations du Conseil des Ministres intervenues le 28 décembre 1944 concernant des dissentiments entre M. le Ministre des Finances et ce collège au sujet de l'application de l'article 9 de l'arrêté royal n^o 16 du 15 octobre 1934.

Par lettres de même date n^{os} A. 0648998 L³ et A. 0629617 L⁴, la Cour transmet les mêmes documents en ce qui concerne des dissentiments relatifs à l'application des dispositions des arrêtés royaux n^{os} 254 et 255 du 12 mars 1936 au calcul de la pension de survie due à une femme divorcée.

Meening van den verslaggever.

De opmerkingen gemaakt door het Rekenhof zijn zeer gepast, en de werkelijkheid der misbruiken, waarop dit College wijst, is onbetwistbaar. Het is niettemin waar dat aan den grondslag der twee zaken een vergissing of een nalatigheid vanwege het bestuur ligt, en het kan streng blijken op een weduwe, die zich bereid verklaart de vereischte stortingen te doen, de nadeelige gevolgen te doen drukken van administratieve fouten, waaraan zij volkomen vreemd is.

Om deze reden, stelt uw verslaggever voor, ofschoon hij het gemis aan waakzaamheid van het bestuur betreurt, de oplossing, aan deze vraagstukken gegeven door den Ministeraad, bij te treden.

Beraadslagingen betreffende de toepassing van artikel 9, van het koninklijk besluit van 15 October 1934, en betreffende de bepalingen van de koninklijke besluiten n^{rs} 254 en 255 van 12 Maart 1936.

Bij brieven van 7 Februari 1945, n^{rs} A. 0528554 L⁴, A. 0627825 L³, A. 0495579 L⁸, A. 0705904 L³, maakt het Rekenhof aan den Senaat uiteenzettingen alsmede afschriften over van beraadslagingen van den Ministerraad, genomen op 28 December 1944, betreffende geschillen tusschen den Minister van Financiën en dit College, in verband met de toepassing van artikel 9 van het koninklijk besluit n^r 16 van 15 October 1934.

Bij brieven van denzelfden datum n^{rs} A. 0648998 L³ en A. 0629617 L⁴ maakt het Rekenhof dezelfde stukken over betreffende geschillen naar aanleiding der toepassing van de bepalingen der koninklijke besluiten n^{rs} 254 en 255 van 12 Maart 1936, aangaande de berekening van het overlevingspensioen verschuldigd aan een uit den echt gescheiden vrouw.

En 1937 et en 1938, votre Commission a exprimé l'espoir que le Gouvernement dépose bientôt un projet de refonte du régime des pensions et qu'à cette occasion les points litigieux soient tranchés par des textes formels et non équivoques. (*Doc. du Sénat n° 24, séance du 9 octobre 1937, Doc. du Sénat n° 151, séance du 4 mai 1938.*)

Votre rapporteur ne peut que renouveler ce vœu. L'interprétation par voie d'autorité mettra fin aux controverses dont il s'agit.

Le présent rapport a été admis à l'unanimité et votre Commission vous propose de l'adopter.

Le Président,
C. VAN OVERBERGH.

Le Rapporteur,
A. DOUTREPONT.

In 1937 en in 1938 heeft uw Commissie de hoop uitgedrukt dat de Regeering eerlang een ontwerp zou indienen voor de herziening van het regime der pensioenen, en dat bij deze gelegenheid de betwiste punten zouden beslecht worden door uitdrukkelijke en ondubbelzinnige teksten. (*Gedrukt stuk van den Senaat n° 24, Vergadering van 9 October 1937. Gedrukt stuk van den Senaat n° 151. Vergadering van 4 Mei 1938.*)

Uw verslaggever kan enkel dezen wensch hernieuwen. De interpretatie van overheidswege zal een einde maken aan bedoelde betwistingen.

Onderhavig verslag werd eenparig aangenomen en uw commissie stelt U voor het goed te keuren.

De Voorzitter,
C. VAN OVERBERGH.

De Verslaggever,
A. DOUTREPONT.